

GRAD
DS
651
.L75
v.2
no.34-59
1908
BUHR



GRAD

DS

651

.L75

v. 2, no. 34-59

1908

Buhr

LIPAG-KALABAN

PRECIOS

EN MANILA 10 CENTS	NUMERO
PARA PROVINCIAS 15	" "
PARA EL EXTRANJERO 20	" "
NUMERO ATASADO 10	" "

SEMANARIO SATIRICO

AÑO II 2ª EPOCA Nº 58.

MANILA, SABADO 19 SEPTIEMBRE 1908.

DIRIJASE LA CORRESPONDENCIA
A LA CALLE CONCEPCION
Nº 42 KIAPO
BOX 775.



FILIPINAS CULTAS

MISS GREGORIA REONCILLO

Profesora de Francés en la Diocesan Girls' School de
Hongkong. Graduada de Senior y Associate
of Arts en la Universidad de Oxford,
Inglaterra. Natural de Taal, Batangas. 16 años

A luengas tierras....

Varios periódicos han reproducido con satisfacción muy marcada un telegrama de Manila publicado por cierto diario de gran circulación de los Estados Unidos, referente á la elección de Villa y Diokno, y casi al mismo tiempo publicaban también los comentarios que sobre el mismo asunto hacia ese mismo papel metropolitano.

Eso tiene muchísima gracia y más de tres bemoles.

El telegrama de marras lo ha publicado casi toda la prensa de América, porque la información que se sirve á la prensa amarilla viene de la misma fuente.

Hace ya mucho tiempo que es corresponsal del *New York Sun* el honorable McDonnell, nombrado por mister Taft miembro del Municipio de esta ciudad, en la que no tiene ó no tenía intereses y á cuyo vecindario no le ligaba lazo alguno de unión ó afecto que le capacitara para la representación.

Desde entonces se han teleografiado á la prensa americana otras muchas barbaridades. Por esa circunstancia, yo creía que esos papeles se habían acreditado suficientemente de veraces, imparciales y sensatos.

En todas ocasiones, los diarios de aquí no han regateado sus alabanzas al corresponsal y concejal McDonnell.

El *Herald*, que es un órgano imperialista, se ha desatado contra el pueblo filipino, con motivo de esas elecciones, comparándole á los *salvajes primitivos* de las Islas Fiji y clamando otra vez contra "la concesión de una acrecentada medida de gobierno propio."

A propósito de tales sandeces, los que las publican plantean de nuevo la cuestión de las declaraciones de Villa y un escritor español se ha puesto á inventar chistes, explotando el uso de *juepes* en los *mitins* de *avance*, sin acordarse de que ese primitivo sistema de alumbrado lo resucitaron los otros, esto es, Del Pan y la campaña.

El diario progresista vá más allá: se ha dignado indignarse y protestar contra los severos juicios del *Herald*, que nos califica de incapaces—lo mismo que los progresistas—y asegura que Villa no obtuvo la mayoría del total de votos. Y por consiguiente, no puede hacerse responsable al vecindario de Manila ni menos á todo el pueblo filipino, de la elección de dicho candidato.

Es la misma cantinela de ciertos periódicos hispanos y de los *contemporaries*.

No creo que se pretenda asumir aquí la representación de todo el pueblo ni siquiera de los electores del distrito correspondiente.

A los electores de Villa les debe de bastar saber que han obtenido la mayoría en la votación.

¡Vaya una manera de enseñar la oreja que tienen los secundadores de la prensa amarilla!

Aun admitiendo que la división entre los nacionalistas ha podido determinar el triunfo de esa candidatura, puede asegurarse que esa victoria no ha sido más gloriosa por la estricta limitación del sufragio.

Pero esa misma división demuestra una gran verdad, muy amarga para los progresistas y sus similares: sumados los votos nacionalistas para un solo candidato, los demás grupos no hubieran tenido más votos que Atayde: los votos de los parientes.. cualificados.

Y ese candidato pudo ser Villa, ó pudo ser Mendiola.

Parece inútil que el diario progresista se indigne y proteste porque es una amarga verdad que el cantar en el mismo tono que los que no quieren á Villa, produce efectos contraproducentes.

Es posible que caigan en desuso los mitins de avance con juepes.

Los ha desacreditado *Pepe Verdades*, sin darse cuenta de que se trataba de un invento de un amigo de la casa.

JOSE TOTOO.

* * *

Aleluyas variadas

— o —

Lucas Gómez, el patriota
de tentáculos de acero,
que lo mismo pesca un acta
que opio en forma de proceso,
se está dando mucho pisto
desde el papel «Los Obreros»
(cuya cabeza visible
de turco es A. Montenegro)
y hasta un título ha encontrado,
chichirico y retrechero,
con que alucinar á algunos
desprevenidos y crédulos.
Caballeros, no soldados,
del trabajo. He ahí, oh pueblo,
la enseñanza democrática
de Lucas Gómez, el fiero.

El cual, aunque él lo desmienta,
—y esto es preciso saberlo—
es un señor aristócrata
desde los pies hasta el pelo,
que se ríe interiormente
de los «montes» y los «negros»,
de los Logios y los Pegas
y de todos los obreros.
Alisto, pues, proletarios;
el *patibón* no está lejos
y puede, si le untan de opio,
cogerlos de medio á medio.

*

No han podido probar nada
los protestantes,
y sólo porque los otros
fueron galantes
se han podido abrir las urnas
electorales,
viéndose que las balotas
eran iguales.
Menudo chasco se lleva
un gran señor,
que acostumbra á decir siempre
¡Tap es mi glori!

*

¡Pobre Turiano! Te compadezco;
mi profecía se va á cumplir,

porque en tu rostro *miraboesco*
parece que las *tortas* se empeñan en moriri

—
¿Te acuerdas, Pepe, de aquél *amago*
cerca de un puente de esta ciudad?
¡Ayl por lo visto un hado aciago
pretende hacer contigo una barbaridad.

—
No temas, chico, que yo te quiero
yo por tu físisio he de velar.
Al que te rete, audáz y fiero,
le diré:—No te cansas, valiente, de retar.

—
Ya lo ves, Pepe, siento en el alma
no poder ahora hacer nada más;
pero si quieres gozar de calma,
toma tila y bromuro y date á Barrabás.

*
Saludo al Genio Bustillos
que es de los genios sencillos,
y que con versos del aula
enamora á Inés ó Paula.
D. Francisco, diga usted
¿por qué no hace usted, porqué,
una linda barcarola
á las manos de Mendiola?

ANO I. TUR.

* * *

Lectura gratuita

—(·)—

¿Que no se lee en Filipinas? ¡No se ha de leer! Lo que hay es que casi todos los filipinos quieren leer de balde. Existe la maldita costumbre de pedir prestados los libros, los periódicos, las revistas y hasta el calendario, como si todo esto no costara dinero.

Yo tengo ó tenía varios libros, que me los pidieron prestados hace mucho tiempo, y esta es la hora en que no tengo noticias de ellos. El libro de Retana «Vida y Escritos del Dr. Rizal», que me ha costado muchos sacrificios el adquirirlo, se lo he dado en calidad de préstamo á un amigo y esta es la fecha que ignoro su paradero.

Varios vecinos míos no hacen más que esperar el momento en que suelen llegar á mi casa los periódicos del día, y al cuarto de hora, llaman á mi puerta para pedirme los diarios.

—Anda, vete á la casa de al lado, y dí á Don Vede que me preste *El Renacimiento* y el LIPAG KALABAW de hoy—dicen con mucho descaro á su criado personas que se gastan el dinero en cualquier tontería; y no solamente leen el periódico sino que suelen quedarse con él para utilizarlo como envoltorio de cualquier cosa, cuando no lo envían á otros vecinos olvidándose de que no es suyo.

* Y es que mucha gente se cree que los libros y los periódicos no cuestan dinero, y que los que escriben lo hacen jugando, sin costarles trabajo y sin esfuerzo alguno.

Sé de un señor que las echa de ilustrado é intelectual y amante de la cultura y patriota, pero que no se gasta ni un céntimo por el desarrollo de intereses intelectuales, y, sí, molesta á todos sus amigos pidiéndoles con cualquier pretexto libros y periódicos.

Hay un pobre concepto acerca del trabajo intelectual en este país. Muchas parsonas creen que los escritores somos unos potentados con casa puesta y que vivimos como los millonarios.

A tal extremo llega esa idea que tienen formada de nosotros, que una vez subí al tranvía y observé que un sujeto se fijaba en mí con mucho detenimiento, y después de una larga contemplación, se me acercó con mucho misterio y me dijo al oído:

—Caramba! si no me equivoco, V. es el señor....

—El mismo, para servir á V.

—Ya digo yo que ustedes van siempre elegantet y bien trajeados. ¿Quiere que le hable con franqueza? Deme V. de prestar cinco duros, porque ustedes ganan la mar de dinero; con escribir algo, tienen ustedes puñados de pesos en la mano.

—Pues se equivoca V., querido, yo debo á mi casero, á la botica, tengo ocho hijos, mujer y suegra, con que calcule V. como estaré de acribillado. Cincuenta duros por entregas, y eche usted cuentas.

Al oír mi contestación, de un salto se apeó del tranvía, con grave exposición de su humanidad, y me dejó tranquilo Respiré.

¡Se lee, vaya si se lee en Filipinas! Pero por la maldita costumbre de prestar, no venden los literatos sus libros y las empresas de periódicos pasan grandes apuros.

Se ha propuesto leer de *gorra* la mayoría de los lectores, y hasta ahora se salen con la suya.

Es preciso destruir esa plaga.

VEDEL.

* * *

Opiatas

— o —

(Aire de *La Machicha*)

El *Patriota* furioso
nos amenaza,
requiriendo gallardo
virgen *espada*.
Dominador,
no nos causes pavor.
(Se repite).

El *Patriota* de acero
perdió ya el tino
hablando de decencia..
¡el muy *morfino*!
Pues el LIPAG
no debe á nadie *ná*.

¿Conque este *papelucho*
es indecente?

Si aquí no administramos
opio con leche,



EL SABLE DEL PATRIOTA

EL PATRIOTA DE ACERO — ¿Quién dijo miedo? ¡A luchar hasta morir!

EL P. DE LA ENSEÑANZA. — Yo no abundo en las mismas razones. Yo opino que nos volvamos a nuestras casas, porque el pueblo ya no nos cree. El Comité Ejecutivo está mortificado, vamos al decir.

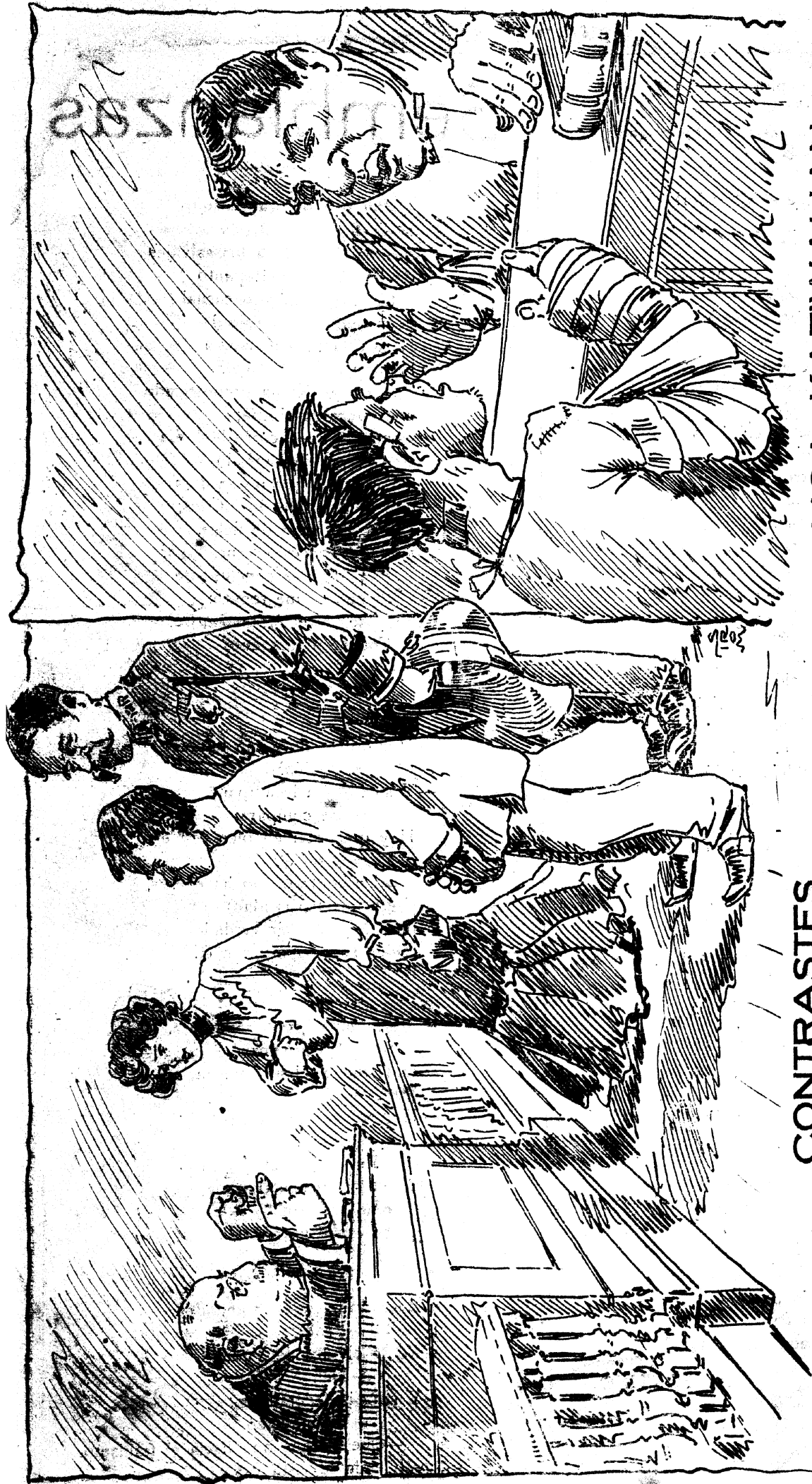
EL DOBLE FRACASADO. — No, no. Con el sable del Patriota y su periódico, venceremos. Avance, avance, aunque sea sin jefes.

¡AVANCE NA NAMAN!

ANG "DE ACERONG" TAO. — ¿May natalakot na nga ba sa inyo? Subong, layo'y sumagasa ano mang mangyari.

ANG BAGONG PATRIARKA. — Mabuti nga sawang umabansa layo, pero bala layo layo na lang ang kumikilos ngayon. Wala na iyong mga huepe natin...

BACONG ORAKULO. — Kay dami namang binahanap nito. Masama pa bang *kasangkapan* ang mangagawa upang dumakila layo



CONTRASTES

MISS SENSITIVE. — Señor Juez: este nativo ha maltratado a una mula —

EL JUEZ. — ¿Cómo te atreves a maltratar a un hijo de Dios? ¡Inhumano!, ¡peru! Diez pesos... y siento no poder colgarte por el pescuezo.

—Ginoóng Juez, ang taong ito po ay nagpaharap sa isang kabayo.

—Ahá, taong walang bait, hindi ka na naawa sa isang lalang ng Diyos. ¡Walang kaluluwa! magbayad ka ngayon ng sampung pisong multa! Sa yang at di kita maparusahan ng lalong mabigat!

MGA KATIWALIAN

—Señor; Estoy imposibilitado de trabajar y tengo numerosa familia. Le ruego que me pague el jornal.

—No puede ser; aquí no se paga más que los sábados.

—Ako po'y mesakit ngayon at di makagawa, wala akong maipakain sa aking mga anak at kung inyong ibig ay bayaran na ninyo ako.

—Hindi maáari, dito'y sá-bado lamang kung magbayad.

ni hemos explotado
á un *tulisan*
qué fiado en tus promesas fué al fin colgado,
como Sakay!
Dominador,
que viene el cobrador!

.

Ahora se nos presenta
cual *Caballero*,
sí, señor, *del Trabajo*
¡ay que salero!
Y es de león
su invicto corazón,
(Se repite)
Y habla de redenciones
de los obreros
á quienes califica
de caballeros.
Dominador:
¿eres tú el *redentor*?
Redimir prometiste
á los ahorcados...
¡y fueron redimidos
de sus pecados!
Con que Gómez no parles
de redención,
que los manes de Vega y de Sakay piden
satisfacción.
¡Fué allá el león
por la indemnización."

.

No hables nunca muy fuerte
de la secreta,
puede creer Carrillo
que es indirecta,
y él te dirá:
—Gómez, tú lo eres más.
(Se repite).
Y si á alguno amenazas
con hablar claro
recuerda á los ingleses
y á sus vasallos,
y al capitán
con descuento y sin pan.
Pero es más conveniente
te compadezcas
de estos pobres *cotipios*
que no arman gresca.
Te pido, *caballero*
tengas piedad,
y no desfogues tu ira contra nosotros
con el pay pay,
¡Viva del Pan!
¡Pobre también Sakay!

A. TONTINO

Semblanzas

—==—
¿Por qué intrigaros tanto
si se dice sin ambages
que ha alegrado á los salvajes
de Bontok y de Lepanto

Un nombramiento casual
hecho por la Comisión?
¿Y si ésta toca el violón
lo toca acaso tan mal?

Si es que se ha pronosticado
que nunca presidiría;
viendo lo que ocurre hoy día
creo el vaticinio errado.

Pues para que no se diga
que es jefe sólo de infieles,
danle otra tribu de fieles.
¿Verdad que esto tiene miga?

Como prueba concluyente
á los hechos me remito:
hoy preside el *infrascrito*
el Comité permanente.

.

—Hombre es de genio también.

=¿Quién?

—Y su fortuna le ampara.

—Se compara.

Hay que estar en bien con él.

=¿Con él?

=Lo contrario no ha de ser,
(fuera una barbaridad)
pues hoy á decir verdad
¿quién se compara con él?

—

— Me infundió grata esperanza.

— Su privanza.

— que mucho aliento me da.

— ¿Ya?

— Hay mi ilusión ya pasó

— ¡Pasó!

— Humo es que se disipó
al ver mi ilusión perdida;
y como todo en la vida,
¡su privanza ya pasó!

—

— Buen año tengas, compadre.

— Padre.

— No te olvides de Vedel.

— Del.

— Y gufa al federalismo.

— Federalismo.

— Que aunque hoy hacia el frailismo,
volviendo la vista vás,

...preme, tu siempre serás
...del federalismo.

Es hombre de gran valía
por su ingenio y su saber
y se honran mucho con él
los de la federalia.

Ya no es mala la carrera
que hizo como funcionario:
ascendió hasta el campanario
sin pasar por la escalera!

Que hiciese carrera tal
no encuentro nada de extraño
hombre es que conoce el paño
de la chusma federal.

Y como comisionado
es baluarte del Partido,
y sirve para un barrido
igual que para un fregado.

Pudiera mejor estar
y por el pueblo apoyado,
si quisiera de buen grado
bajar de su pedestal.

Tiene en todo mucha calma,
es hombre que no se apura
y sólo por su figura
se ve que tiene gran alma.

Su talento es regateado
por sus muchos adversarios
que van diciendo—¡canarios!
que ha sido un mal abogado.

Todo esto es por la razón,
sencillosa por cierto,
de haberle ofrecido un puesto,
que aceptó, en la Comisión.

Y por ser nacionalista,
fue por el pueblo elevado;
vémosle hoy comisionado
¿le perderemos de vista?

De él dijeron que era feo,
todo esto pudiera ser;
pero el otro, lo es más que él,
al menos yo así lo creo.

SALAMANGKA.

Las llaves de una lira

—o—

Esto que voy á decir es más serio ó *serioso* que los arcos de caña medio erigidos ya en memoria de los marinos, marineros y demás gente mareante y maleante del Tío Sam, próximos á pisar estas playas.

Y es serio, porque se trata de un descubrimiento portentoso, que yo ofrecería á la sabiduría de un Edison ó de un Turiano (¡profundo sociólogo!)

Esta invención se debe á la fecunda y fecundante imaginación del prologuista de cierta ristra de ajos, digo, de cierta colección de «pandakakis del alma», que dan la hora, el opio, la codeína y la morfina del Dr. Gómez.—Lo cual que es ya un mérito *remarcable*.

Se trata, queridos lectores, de que Don Petronio Gabarra, al presentar á cierto Genio (así con g mayúscula para que lo vean hasta los miopes), dijo ó se dejó decir ó se atrevió á decir que este Genio macróbico solía entretener sus ocios poéticos «*tocando las llaves de su lira*».

Una lira con llaves!... Ya ven ustedes si el hallazgo no es para dejarle turulato á cualquier hijo de Adán.

Si Don Petronio hubiese dicho que el Genio prologado suele tocarse las narices ó los «cordajes» de su instrumento lírico, todavía sería dispensable la *palla—secundum pronuntiationem mendolisticam*, pero venirnos con el cuento de que la lira tiene llaves, eso no sólo es confundirla con un clarinete, un saxofón ó un *cabán* indecente, sino que es, sencillamente, ofender al Genio mayúsculo, haciéndole parecer como que toca la lira, cuando, en realidad, se da á entender que toca un fagot ó otra cosa larga con cangrejos, llaves y... ripios.

A propósito de ripios. Don Petronio Gabarra pide al público de estas Islas que den *paso al Genio*.

Por mí, que se lo den en cualquier sitio, aun en los más peligrosos.

Pero, por Cristo Padre, Don Petronio, hágame Vd. el favor de no ponerse, como prologuista, en perfecto desacuerdo con su prologado, quiero decir el GENIO.

Porque no está bien visto, mi querido Sr. Gabarra, que mientras Vd. le llama Genio al chico de los versos, éste, desmintiéndole á Vd. con la más franca y valiosa confesión que jueces y fiscales pudieron oír en este bajo mundo, declare en unos alejandrinos semi-acuñescos, dedicados á cierta Carmen, que sus versos son ripiosos. Sus, entiéndase del Genio *en cuestión* ó en infusión.

Un Genio ripioso! Esto sí que tiene gracia y hasta hace de reír al más grave y flemático.

Un Genio ripioso!—Sí, señores, existe, *se da*, lo tenemos en pleno Manila, vivito y coleando, y hasta hablando de parleros ruisenñores en combinación química ó superferolítica con hamacas, champacas y otras cosas del trópico.

Pero lo más tremebund, mi amado D. Petronio, es que Vd. haya dicho en letras de molde que el «Trinquis» del Genio, á sease, «Brindis» es una «poesía festiva».

¡Qué iba á ser festiva, dulcísimo Don Petronio! Eso hay que contárselo á las abuelas del Pegaso y de las nuevas musas.

El «Trinquis» (a) «Brindis» es más serio y trascendental que el problema del cólera y los «loktones» en Filipinas. En el «Trinquis» el Genio se mantiene más estirado que cuerda de ahorcado y más solemne que una patata frita, puesto que se dirige á sus compañeros en la fiesta ó aniversario de su periódico.

¡Ah! vamos, ya me figuro yo por qué D. Petronio ha «tildado» de festivo el «Trinquis» del Genio consabido. La palabra «fiesta» me da el hilo del ovillo.

El amigo D. Petronio, sin pararse en barras ni decir siquiera agua val se habrá hecho el siguiente razonamiento:

Este «Trinquis» es poesía que se consagra á una



EFFECTOS DE LA REFORMA

—Señor alcalde ¿cómo se atreve V. á llegar por estos barrios en limpiablas? Eso es una heroicidad digna de un policeman.

—La verdad es que aquí pedigran nuestros linceos. Yo creía que la reforma sublevaría, pero me he equivocado. Estos expertos nos van á reventar.

—Gineóng Alkade — Ilo pong layó usin ay mapangam, Wala nito kani't isang ilaw, matagang din pala nung kayot

—Nalalansar mo ba kung bakit? Ibig ko lamang metuluan kayong mga mamamuwis na daing nang daing, na kani't wadang ilaw ay magsaring lumakad.

—Siyanga po, pero pakapa lamang ang paghahabang.

—Tatagang sanon ang gineóng!

fiesta; *at qui* todo lo perteneciente á fiesta, debe ser festivo; *ergo...* esta poesía del Genio es festiva,

Pues no, mi señor D. Petronio, porque si eso fuera verdad, el razonamiento podría hacerse también de este modo, y hasta sería más lógico y transcendente:

Este «Trinquis» es poesía que se consagra á una fiesta; *at qui* todo lo perteneciente á fiesta debe ser festivo; *ergo...* la burra tiene sabañones.

Si, señ r Gabarra, tiene sabañones y tiene ripios, que son sabañones y la cochambre de los versos.

De esto sí que andan ricos las «Pandakakis del alma»: de trufas, de cascotes, de almohadas y de cuñas.

Y, además, de cojeras, desequilibrios y lisiamientos métricos. Hay retahila de palabras, vulgo verso, que quiere ser de once sílabas y sólo es de diez, y gracias.

En una palabra, señor i rologuista, ni Carulla, que puso en verso la Biblia y era ripioso en demasía, sería capaz de pe niquebrar el metro como lo hace el GENIO.

Yo no sé, en verdad, cómo pudo éste (perdóneme el Genio el pronombre demostrativo) «escalar la cumbre del arte,» como dice Vd., mi estimado Don Petronio. Viéndole cojear al Genio, realmente, me admira que haya podido trepar tan alto.

En fin, ya Vd. me explicará este fenómeno colosal, que es poco menos que el «descuaje» y el «desmigüe» de las leyes de física, de mecánica y otras ciencias infusas.

Yo me retiro humildemente para darle paso al Genio y ver desde lejos cómo se entretiene en «tocar las llaves de su lira» y cómo el prologuista LE acompaña con el violón...

De llaves, D. Petronio, si á Vd. le place.

SATURNINO DEL PENSIL.



Los «virtuosos»

—(:)—

Editase hoy en Manila,
al decir de cierta gente,
un periódico *decente*
compuesto por un gorila,

que diz es el director
pantalla, no sé porqué,
y dicen que un chimpancé
hace de administrador.

Un zorro nada valiente
es el que esgrime la pluma,
y por si alguno le abruma
enseña á veces el diente.

Un asno ineducado
que aún se sienta en cuclillas
mancha y borra unas cuartillas
echándolas de ilustrado,

Un perro muy callejero
corre con la información,
y como es su condición
va ladrando al mundo entero,

Un *damulag* cimarrón
también entre ellos está,

y cuando éste llega allá
se alegra la redacción.

Estos son el personal
del periódico *decente*
que embaucando va á la gente
de un modo fenomenal.

Y aun falta por incluir
al célebre domador
que es el gran amo y señor
de esta masa muy cerril.

Por lo que al d'ario respecta
el público ya se habrá
convencido de que está
violoneando á toda orquesta.

Como audaz y mentiroso
nos insulta y escarnece,
sin razón nos aborrece
y nos odia el envidioso

Achaca á nuestra hidalguía
infundiosas mezquindades
las torpezas y maldades
hijas de su villanía.

Bien. Pues sois tan cariñosos
llamándonos *indecentes*;
seremos más indulgentes,
y os llamaremos *virtuosos*.

Y no os olvideis jamás,
porque es una gran verdad,
que *quod Natura non dat*
Salamanca non prestat.

MONTEBLANCO

COLECCION

DE

LIPANG KALABAW

desde el núm. 1 al 33 inclusive

1.a EPOCA

Se vende encuadernado á -P- 6.

CONCEPCION 24.—QUIAPO.

Isáng talumpati

==o==

MGA GINOÓ.

Marami pang lubha ang hangga ngayo'y hindi naka babatid ng mga kadahilanang pinanghahawakan ng nagsisitawag sa Maynila, na Mutya ng Silangan.

Mga Ginoó: ang katawagang ito kundi man tumpak na tumpak na, ay hindi naman napapalayong gaano sa katotohanan.

Ang Maynilang pinamamayanan natin ay Mutya nga, sapagka't may mga katangian siyang hindi taglay ng iba. Náito ang mga patunay ng aking sinasabi.

May isa tayong Junta Municipal na kun sabihi'y binubuo ng mga ama ng bayan, at Junta Municipal na makaliogang totoo sa atin, kaya diya'y *wala* na kayong makikita na lansangang hindi may ilaw (baka namán sa-tihin ninyóng ito'y tuya).

Mayroon tayong dalawang claseng pulis, isáng pulitana at isang yano. At ito ang dahilan kun bakit ang mga *pulitana*, na may mga tungkuling tinutupad na paris din ng sa mga *yano* ay may malaking sahod, may isa tayong Salomon, na dumaraig sa kasabihang hari ng mga taga Israel. Nagpaparusa siya ng kasingb lis ng kidlat, at kung makapagparusa pa naman ay walang lingong likod.

May isa pang Sociedad na tagapagkandili sa mga hayop, at hayop na hayop nga lamang ang napanga ngalagaan.

May mga liwasan tayong gaya ng Luneta, na pagka mga ikasiyam na ng gabi hanggang sa ito'y humati, ay nagiging *targhalan* ng malayang pag ibig, bagong kuro na dito sa ati'y nagkakaroon na ng mga alagad na masisigla.

May tranvia tayo na dahil sa katulina'y madalas ma kasagasa at makamatay, gayong di umano'y may mga kautusang nagkakasala ng ganyang mga pagpapatulin.

Mayroong teléfono (huwag ba sanang magagalit ang magagandang dalaga sa Central) na kung minsá'y mabuti pa ang laruáng bumbong ng mga bata, dahil sa madalas na hindi magamit lalo't nag-uulan. Ang telefonong iyan ay bagay gamitin sa ikabibingi at huwag sa pagsasa-taang mahusay, pagka't ikailá man ay talagang ang teléfono natin ngayon, ay telefonong biro biro lamang.

Mayroon tayong ilaw na mahal pa kay sa kinákain sapagka't ang katulinan ng panandang na sa pangbilang, ay ibayo pa ka'y sa bilis ng panginorin kung itinatakbo ng hangging malakas. Kaya sinasabing ang halaga ng ilaw sa iláng nagsisibayad, ay nagiging hirin sa lalamunan.

May mga *alcantarilla* tayo na aywan ko kun kailan pa magagamit na *tibobos*, sapagka't ang nakikita ko ngayon ay pagbabangbang sa lahat ng dako upang paglagaan pa ng padaluyan ng dumi, na aywan kung kailan madadaluyan.

May mga ilog tayo at sapa na kung umaapaw ay ikinásasalalay sa tubig paris ng pulot kung itinatago sa llangám, ng maraming bahay na pawid, na hindi sapagka't pawid ay hindi na dapat harapin.

Mayroon pa tayong mga bar, na siyang ikinákikilala sa mabubuting kawal ni Bako, at hindi sa ganitó lamang nágaganit kundi pati pa sa mga lalong dakilang pangangailangan ay mabuti ang bar. Siya nang siyang tama sa mga mangginginom, na kung mga hinóg na ay nagsisipagsukat ng lansangan.

Mayroon tayong mga sekreta na naari rin namáng mambugbog sa sino mang mahulog sa kaniláng kamay.

Gaya noong bumugbog ng isang kotserong pinasisigaw na nagnakaw, ay magagawa nanguliran.

Mayroon tayong mga iba't ibang buwis, na kung magkapisanpan sa ating balikat ay nagiging pataw ó pabigat sa atin.

At mayroon pang iba't ibá na hindi ko na sasabihin upang huwag lumawig ang salitaan. Ang tangi ko lamang

maipagpapatuloy ay ang tungkol sa pagkakatawag na Mutya ng Silangan sa pangulong-bayan nitóng Pilipinas.

Mutya nga ito ng Silangan pagka't sa sinapupunan niya'y nagtataglay ng mga katangiang aking nasabi na. Ang ayaw maniwala ay sukat, ako nama'y hindi nami-milit, bagkus nagsasabi lamang ng aking naalaman sa pinaguusapang bagay.

At tila nga naman, matwid ang katawagang itó.

Conque nalalaman na ninyo kung bakit Mutya ang tawag sa Kamaynilaan: dahil sa nápakaraming katiwaliang sa kanya'y natatago, at bihibihirang mapasingaw, kahi't iba marahil ang palagay ni Montenegro. Baka naman kaninan ako ni Montenegro, na naging maselang ng mga huling araw na ito! Kayo ang bahala, ako'y di matiayang magbiro sa mga may balat sibuyas.

At siya na mura.—*He dicho*

HAGUPIT,

Matapos lumibot

—(:)—

Narito na at atin na namang kasalamuha ngayón ang gobernador general.

Galing siya sa paglilibot kun saan saán at ang mga pasalubong sa atin ay lubhang mahahalagá.

Mahalaga, hindi sapagka't mákakain at atin namang ikabubusóg, kundi sapagka't may ibig sabihin ang kanyang mga palapalayag sa napagkita sa malalayong poók na narating.

Lahát lahat na ng sukat mapansin ng isang puno ay kanyang napuna. Walang nakaligtaang ano man, maliban doon sa mga bagay ra sadyang hindi naman ipinakikita sa kahi't sino.

At upang ang mga mambabasa ng LIPAĞ KALABAW ay may pagkakilanlan sa kanyang mga sinabi ay sisipiin ko rito (baka naman wikain ninyong katamaran na ang umaali sa akin), ang ilan sa kanyang mga sinalita.

Ipinagpapauna kong kung nanamnamiy may malalasahan kahi't ang pihikang bibig sa kanyang mga kahaka.

Makinig kayong lahat at magsasalita na, hindi si general Montenegro Po, kundi si general Smith gobernador general nitong Kapuluang Pilipinas.

"Ngayon ay tutukuyin ko naman ang tungkol sa polisya ng mga bayan-bayan. Sa Betis, Kapampangan, na ang mga pulis bukod sa may tungkuling mangalaga sa katahimikan ay nanúnupad pa ng pagkasanitario, ay di ako nakakita ng isa man lamang na nagbabantay, lahat ay nakakatulog.

Ang sinasabi kong itó sa bayan ng Betis ay siyang ring masasabi sa iba pang mga bayan bagama't mayroon din namang napapatangi: halimbawa sa Linggayen at Dagupan, Pangasinan, na ang mga pulis bukod sa may ayos ay nakita ko pang nangakagayak. Sa mga munisipyong walang pulis kuudi ániom, ay isá lamang ang na kita kong tumutupad ng kanyang tungkol.

Karaniwan nang ang mga nagsisibuo ng polisya ay mabubuting kawani. Wala lamang silang kaayusan, nguni't ito'y dahil sa nápakaliliit ang kaniláng sahod na halos katimbang lamang ng ipinasasahod sa isang alila at dahil dito'y hindi naman sila mahahngan ng gaano.

Ang mga pulis sa mga lalawigan ay hindi iginálang, pagka't bukod sa di nakababati ng mga karapatan ng isang namamayan ay palaging marurumi at walang sapin sa paá, kaya aking ipinangaral sa bayan bayan na mabuti pang kakaunti ang pulis nguni't magkakaroon lamang ng kaayusan at mabuting sahod, sapagka't lalong

makatutupad sa kanilang tungkol, kay sa marami na wala namang kaayosayos.

Datapwa't aking sasabihin na marani sa mga sanhi ng ganitong nangyayari ay nanggagaling sa di pa paggamot hangga ngayon ng pamahalaan. Dahil dito ay nag-aakala akong magmungkahi ng isang tuntuning pangkalahatan na magpasiya ng paglilitis minsan isang taon tungkol sa karapatan at mga tungkulin ng nagsisipimayan, sa mga bumubuo ng polisya

Tungkol naman sa mga munisipyo ay masasabi kong inabot kong malinis ang lahat. Malinis ang mga kuwenta at gayon din ang aklat ng mga akta. Ito'y hindi ko inaasahan. Ang karamiha'y nagsusumikap upang ang malaking bahagi ng kanilang pananalapi'y maiukol sa mga kagalingan ng bayan bago ipasahod sa mga kawani. Sa madalian ay masasabi kong ang mga Munisipyo ay tumutupad na mabuti sa kanilaug tungkulin.

Sa mga salitang iyan kay ano ang inyong pakilasa? Akin nang nababanaagang may ilang napapangawi.

Nguni't anhin pa ba natin ang pagdaramdam ng mga tinatamaang... pulis na matutulugin. Huwag na rin nating paghirapan pang hulaan kung ano ang loob loob ngayon ng mga pederal sa harap ng katotohanang maalamang na palang manupad sa kanilang tungkol ang ating munisipyo.

Ang ating isipisipin ngayon ay kung ganito ring mga salita ang mapapalagay sa salaysay ng gobernador general na ipadadala sa Washington at ngayo'y tinatapos niyang kasalukuyan.

Isang pahayagan ang nagsabi na madalas daw mang'yaring iba ang ang napapatala sa mga salaysay kay sa sinasalita lamang.

Anopa't ang ibig sabihin ay natutupad dito yaong salawikaing iba ang laman ng dibdib kay sa buwang bibig.

Ako man nama'y tila nakarandam na rin ng ganyang nangyayari, *nguni, pero, datapwa, palibhasa'y* ganito na nga ang taong mababa (hindi naman kasingbaba ni Carrillo) ay nagkakasiya na lamang ako sa panonood ng ganyang mga *milagro*, at sa pagsasabi maminsan minsang ganito na nga ang buhay at pamumuhay.

Ang paglalakbay siyasat na iyan ng Gobernador general ay makahulugan. Tila pagsubok, tila pagbulaga at tila panonoon.

Anopa't parang piko piko taguan. Marunong din na mag-alíwalíw itong si Smith...!

MARTINO ORAPRONOBIS.

Talaan' ng mga pasyá

—oxo—

Sa mga pahayaga'y násasabing pinag iisipang buuin ang isang Wikang pilipino.

Hindi masama ang panukala.

Ipinalalagay ko nga at ng sino man na isang malaking kailangan ang ganito, na dapat gawin, na dapat pagsumikapan... sa panahon at mga araw na ito ng paghahanda.

Maano ngang huwag masayang ang pagsusumakit ng nagsisipagsikap ngayon.

At sapagka't giliw na giliw ako sa kanilang iniisip. Sapagka't ibig kong makatulong kahi't bahagya.

Sapagka't wala namang dunong na máiaabuloy ako, kundi kaunting sigla lamang ng loob.

Sapagka't ang isang panukalang paris nitó ay di matutuloy kung paguusungusungang iwaldás;

Ay magalit na ang magagalit at mapa iyak man ang ta'agang iyakin, ay itatalá ko rito ngayón ang aking mga napagdirinig nang comentario tungkol sa bagay na iyan.

Ang *Democracia*, 'ay siyang una unang nápangiwi at tila nakákain ng siling maanghang ng matalos na may mga nagaakalang magbalangkas ng isang Wikang Pilipino.

At hindi sa ganito lamang nagkasiya. May mga pagtuya pa at ginawáng tudyó na kundi lamang siya'y pa hayagang pederal ay dapat na sanang ipaging *pederal* nga. Nguni't ang pagkutyá sa isang akalang paris nitó ay talagang dapat asahan sa mga pederal. Sa kanila'y wala nang masaráp kundi ang hiram at wala nang mapait kundi anng sarili.

Sumusunod sa *Democracia* ang isa pang pahayagan, na kung maglathala ng mga pamisá, salaping nasok sa cepillo, ng milagro ng ganitó ó gayong santo ay totoóng masigla, nguni't sa bagay na itó ay di man lamang nagukol ng kahi't gahanip na salita. Napagkikilalang ang pahayagang ito ay walang nalalakasan kundi ang manilo ng mga séntimos at kusíng... Nguni't na sa katwiran nga pala siya: kaya siya naririto at nakikipamuhay sa atin ay upang makinabang sa pagpapasamantala ng ilán.

Ang iba pang mga pahayagan ay nagsisitulog nang mahimbig, hindi pala namin, kundi halos ang karamiha'y nagpapakapi tungkol sa salitaang itó.

Ngayón, kun ang aking pagsisiya at sa mga *kadalalang* naririnig ngayon ay pupuhunanin sa pagtatala rito ng mga sabisabi sa sinapupunan ng mga maganak, ay lalo pa manding magkálalasa ang salitaan.

Kung hindi ay dinggin ninyo:

Palagay ni Doña Tibang—Rata nose este mana managalog si cosa cosa ta pensá Más bueno pa ya pensa ilós convertí na lenguaje nacional el lengua de tienda. Prontong pronto pa ha de extendé na mga rincones de este archipiélago, porque aunque cosa hablá el lenguaje de tienda, es más simpático y más dulce que ese gulay que ta pensá ilós. ¡Rata nose con el mga managalog!

Palagay ni Mrs. Piyaka Kalumbibit—Este *niuspaper* habla hase language Nacional. Mi no sabe porque, for mi, no mocho bueno éste idea por que no nessesari hier oter language, sino englis. Este mocho loco!

Palagay ni mamang Tipaklong—Mabuting masama ang akalang iyan, mabuti kung mapabuti, at masama kung mapasama. Kayo na ang bahalang magdugtong ng iba pa.

Paganyang lehat ang kadalalang náririnig ko, mabuti't hindi naman sa marami, kundi sa ilán lamang. At iláng kun hahalagahan ay bahagya nang makatimbang ng tatlong séntimos.

Sa ganáng akin ang mga *protesta* at kung anó anó pang pakling iyan, ay di dapat makaabala sa mga nagsisipagsumikap ngayón.

Magpatuloy silá at kung makatagpo man ng *protestante* ay ipalagay na lamang na sila'y nasigid ng lamok

Masama namang masabi na dito sa ati'y wala nang mga pederal at saka mga hindi man pederal ay apó naman ni Doña Victorina, sapagka't mapapatulad tayo sa sinigang na walang kamatis. ¡At saka ano't papansinin ang mga kinaholkahel ng *kuwa*?

[SUGIGI.]

Turing sa Páhulaan

—(o)—

Kay P. PACUAN

Buriko

Yaong may dalawang kulay,
may taingang mahabagway
na parang putat-kalabaw,
may magulong kaloobang
sa hangiy sunod-sunuran,
tanda ng ka... burikuan.

Salamangkero

Yaong ibig na mabantog
sa pagbabanal-banayod
upang matamó ang imbot
na siya'y kilanling diyos
ng di pagkautangang loob.

Taong-daga

Ang masasabi ko'y ito:
kumita kayo ng taong
alila't minumutsatsó
niná Panot at Buriko
sa paglilikha ng multó.

Panót-Kalbo Montencio

Si Apo: isang matandang
ang kaisipán ay bata
taga-tanggol at kalingang
wala namang nagagawa.
Isang bundók na mahina:
kákalahati, mababa't
mainising di kawasa.

Kulang ng tornilyo

Halimbawa, si Hunengong
batikán sa pamamlahiyo,
ó ang isang bagong-taong
nagaral sa Todo Nido
sa gugol ng pilipino,
nguni't nang magbalik dito'y
baro't salawal ng pilyo,
tsapin, korbata, sombrero't
pati ng wika ng jo... to
ay pawa nang marikano.

Kay Alemany ó Gomez

Ito'y isang súliraning
mabigat pa sa kumain,
nguni't masisilip natin
sa mga tawang mahinhin

at pagngiting parang birhen
ng gobernador na butihing
tila ang ibig sabihin
ay kay Gómez gumigiliw,
at ito'y dahilán mandín
sa kabantugan ni Donding
et populus popularim
.. maledikti natumbeleg...

Ilan ang tautauhan

Velbigracia. sila roo't,
sila rlyang, mula noong
araw, at magpangayo'y
walang nagawang pagsulong
kundi matuling pag urong
sa mahahalagáng layon
nitong bayang pinopoón;
kaya kung sa larong sabong,
sila'y *maninioping* tahir,
mangduduro't pag nálulong
at wala nang umabuloy,
sa isipan nilang pulpol,
ay sisigaw na ng boong
lakás na para ng kanyon:
"KAMI'Y MAY MAHINANG TUHOR
INEPTO AT MGA KAPON..."

(Saka na ang iba)

LIPENYO SAMPAL.

Samotsamot

I.

{FEMINISTA KAYA?

Aywan kung ginágaling ó siwasama si Bryan. Sa kanyang kagagala at kahahanap ng boto ay sumapit sa Wheeling, West Virginia, at dito'y natagpuan niya ang di niya hinahanap.

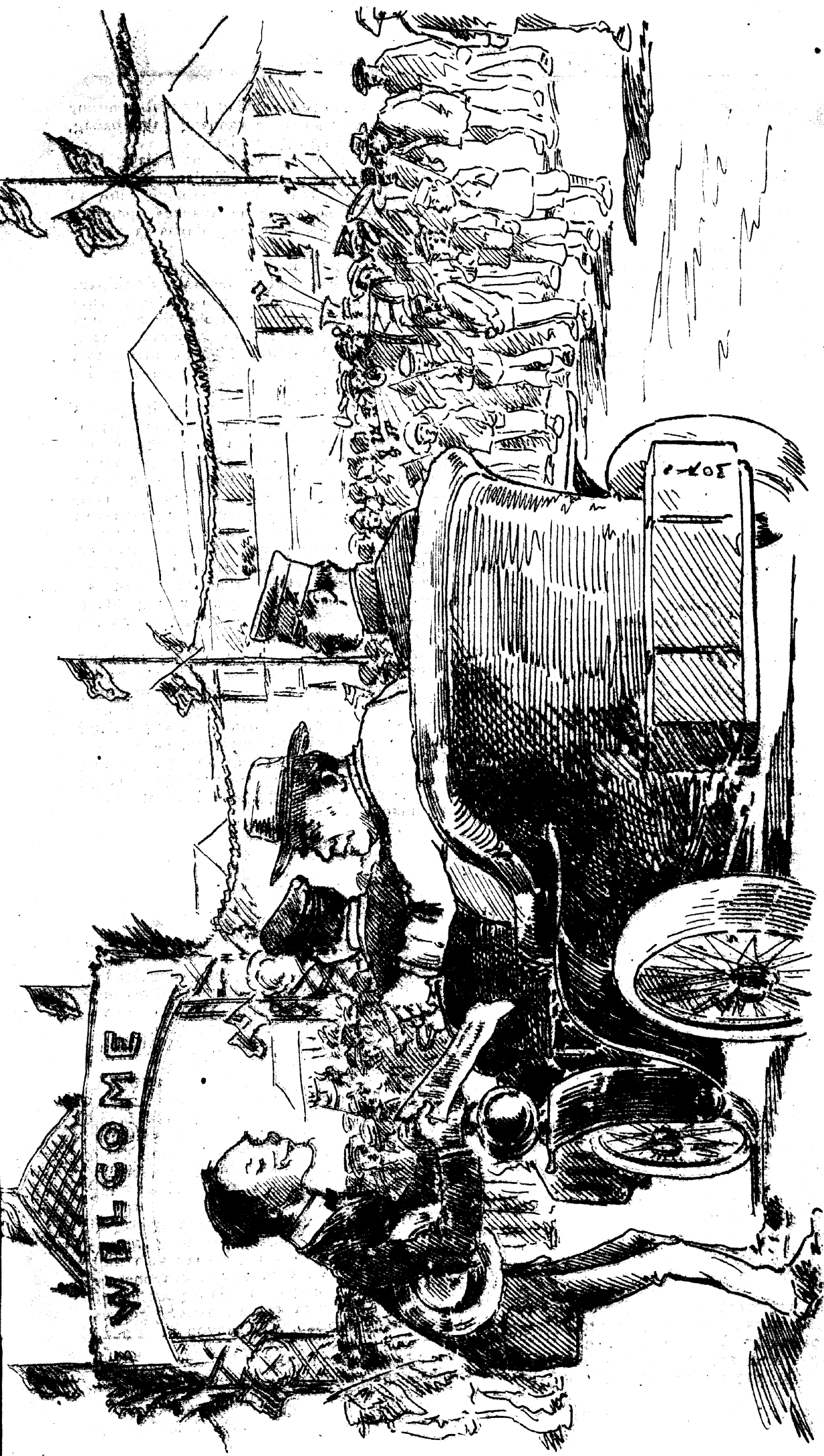
Sinalubong at tinaggap siya roon ng boong galak, ipinag-hurra siya, ipinagwasiwas ng panyo at sambalilo; at, di lamang ito, kundi sa galak ng isang babae—(hindi lang malaman kung matanda na ó kung bata pa, kung pangit ó kung maganda)—ay kagyat lumapit sa kanya at sa tuwa'y, hinagk n siya ng katakot-takot.

Ano pa't nangyari sa kanya ang paris ng nangyari koy Hobson, ang bayani't nagtagumpay sa Santiago de Cuba, na totoong kinagiliwan at hinagkan din ng isang binibining maganda, mapanghalina at mapamihag.

Kapwa sila: lamang, ang di malaman ay kung ang pagkaganyan kay Brya'y wisit ó buwisit sa kanyang kandidatura. Sapagka't si Hobson nang hagkan ay nakapagtagumpay na; nguni't nitong hagkan namán si Brya'y hindi pa napapalaban. Ngayon natin mala man kung ano ang *influencia* ng halik ng babae sa mga ganyang bagay.

Kay *tatabang* na mga babae niyan!... (Nguni't dahil lang namán sa *entusiasmo*).

Lamang, ang di natin masiguro ay kung *feminista* ó hindi, ang anak ni Ebang iyan.



VIAJE DE INCOGNITO
EL VIAJERO (*legend*). — "Recepción en la presidencia, banquete, procesión cívica, baile".... ¡Caracoles! Esta gente no me dejará inspeccionar el municipio. Y yo que creía sorprenderles! A mí sí que me han sorprendido. Otra vez viajaré en globo, y me dejaré caer de improviso.

NASUBUKAN SA PAGTATAGO

Ang naglalakbay. — May mga arko na pala rito! Ang aka-la ko'y wala silang kamalaymalay ng aking pagdating. Sa uli uli ay hindi na ako mag-aautomobil paris ngayon, hihiramín ko na lamang ang encantong ingat ni Don Jaime del Prado, at kung na sa tungki na lamang ng ilóng ng mga presidente saka ako pakikita.

Kailangang alamín ito ng mga *feminista* rito.

II

ISANG TANDA PA...

Sa arawaraw na ginawa ng Diyos ay di kakaunting pagtataká ang napapadagdag sa dati ko nang kipkip na pagtataká at paglangha sa mabunying Tolentino. Ipi namamansag na alam na alam niya ang lahat nang *casos y cosas* ng Katipunan at nang panghihimagsik; nguni't ngayoy untiunting napagkikilala ang katotohanan...

Sayang na alagad ni Bonifacio!..

Katunayan:

Tingnan ang *Los Obreros* noong ika 15 nitong umiral, at doo'y may mababasang isang tudling na may ganitong ulo.

•DISCURSO

Escrito por nuestro compañero Sr. Aurelio Tolentino y leído por el obrero Sr. Juan de Guzman el 12 del actual en el Teatro Marino (i) de Cavite.

Dangkalín ninyo ang tinurang «discurso» at makikita ninyong mula sa ulo hanggang sa *He Dicko*, ay wala pang isang dangkal at kalahati ang haba, at ang lapad nama'y wala pang tatlong dali.

Kakapyango't sa makatuwid. Nguni't sa kakapyangot na iya'y di mabilang ang nagawaang kamalian. Subali'y narito ang mga ganggakalabaw.

Una.—Sinabing ika 13 raw ng Septiembre ng 1896 noóng patayin ang 13 *martir* sa Kabite, gayong maliwanag at malinaw na iya'y nangyari noong ika 12 ng tinurang ding buwan at taón.

Ikalawa.—Sinabing mag-iika 8 na raw ng umaga nang mangyari yaon; gayong maliwanag at malinaw na yao'y naka á la una na ng tanghali nang maganáp.

Ikatlo.—Sinabing ang gayo'y siyang nakapagpagupo sa dalawang imperio: ang imperio ng espada at ang imperio ng crus. Kaipala'y mangyayari pang magkatotoo ang una, bagama't nag-aalinlangan ako, nguni't itong huli ay totoong mahirap paniwalaan.

Katotohana'y ang imperyo ng krus ay may mga alagad pa, at diya'y maibibilang natin ang autor ng discurso. Makatatanggi kaya siya?

Ikatat.—Sinabing ang pinagpapatay daw ay sina Inocencio, Lallana, Perez, Luciano, San Agustin, Osorio, Aguado, Cabezas, De Ocampo, Conchú, Lapidario, Onrubia at Salazar. Saan kaya kinuha ni G. Tolentino ang mga pangalang De Ocampo Onrubia at Salazar?

Ay, oy, uyl...

III

ANG KGG. NA BB. KÓLERA

Sa malas ay narito na naman sa piling natin ang binibining iyan.

Maaga pa kay sa lamok! Halos di pa man sumisipit ang kanyang sasalubungin ay narito na siya't mam bubulawah sa marami. Napakasalanggapang namán!

Noong araw ay ganyan din ang ginawa. Halos di pa nababalitaan man lamang kung tutuloy ó hindi ang pagparito, upang makipag-karnival, ang mga kamelyo, mga sundalo at iba't iba pang "hayop" na magmumula sa iba't ibang lupain, ay humantad hantad na at nagpa-kaunauna sa pistahan. Kaya ang nangyari tuloy ay nasuklam ang iba't ibang "hayop" na yaon at di na tuloy nagsi-arito.

Saan ba't di ganyan din ang mangyayari sa Eskudra ni Sperry. Saan ba't pag nabalitaan nitong narito na siya ay di umurong ng pagparito. Tingnan din natin.

At pag nagkataong nagkatotoo ang hinala ko ay... *radiós provecho ng bayan!* *radiós* pag-asa ng mga "Madam" at "Miss."

Nguni't huwag kayo't ngayon pa ma'y pinagpipilitan

nang siya'y mapalayas nina Sra. Sanidad. Binababag nitong palagi, upang mapalayas; kaya, sa kanilang pagbababag, ay napapasali tuloy pati ng mga tindera.

At di malayong pati ni San Roque, na walang kibo sa isang sulok, ay mapadawit tuloy. Walang salang pati ng banal at mapayapang iyan, ay bagabagin tuloy sa kanyang katahimikan, «ipagmiting de avance», ipaglibot sa isa't isang sulok, upang siyang magpalayas sa pangahás na binibini,

Di pustahan tayo, pag hindil...

Por de pronto, ang Gobernador General ay nakipag-usap na kay Chouza upang sabihin nito sa Arzobispo ang kanyang pithayang mangyaring patulungin ang mga kura sa pagpapalayas sa Bb. Kólera. Aywan lamang kung anó ang sagot ng Arzobispo. Nguni't mahihinala natiog kung sa ganyan lamang ay di hihiyain ang Gobernador. («Amor con amor se paga»).

At mahihinala na rin natin, na, kanyang ipag-uutos sa mga kura ang pagpapahanda sa mga San Roque rian, upang magsipaglibot sa mga lansangan at sa mga bahay baháy, nang sa ganito'y mapalayas agad ang binibini. Pagka't maniwala man kayo't hindi, tungkol sa ganya'y wala nang makadadaig sa mga San Roque. Makita lamang ni Bb. Kólera ang tungkod, saka ang garapitang nakasabit sa dulo, ay manginginig nang walang sala ang binibining iyan. At pag nagkataon pang nag-init ang tuktok ng mga San Roque, lalo't ang mga gawa sa «Taller» ng eskultor Llerena na sadyang may maiinit na tuktok, ay siya... lalong madedemontres siya; pagka't walang salang siya'y ipahahagad sa mga áso. Sigurong di niya malalala man tuloy kung saan siya susuut!

Isang hatol: Di ba mangyaring hulihin iyan ng makikisig na sekreta, upang pagkatapos ay iharap sa hukóm Low at nang mamultahan nito ng ka'akottakot?

Isa pa: Di ba maharap iyan ng "Sociedad Protectora de Animales" at ng huwag namimihasang palagi?

Dapat matanto ng "Sociedad" na iyan, na ang nangarito sa Maynilang, laging pinaglulupitan ng binibining iyan ay mga animal din (bagama't *racional* nga lamang); at dahil dito'y dapat kalingain ng "Sociedad" at dapat ipakalinga kay hukóm Low.

IV

HAGIP SA LANSANGAN

Umano'y ang mga taga daang X, Y, at Z, ay nangaliligalig ngayón at nagsisipaghanda nang magpalayas sa mga daang yaon.

Bakit? Sapagka't nangababaklang kung magkataong matuloy ng pagahon dito ang mga darating na marinog ay walang salang di sila mgakakatulog sa loob laman, ng panahong dito'y itatagal ng mga taong iyan.

At bakit? Sapagka't ang mga daang yaoy siyang daanan ng nagsisipanggaling sa Sampalok.

O é anó ngayón? Pues, walang salang siya ring pagdaraanang ng mga marinong iyan, kung nagsipanggaling doon. At alam na ninyo kung paano ang mga taong iyan: pang galing doon ay masasaya, at dahil sa kasa yaba'y walang humpay ng pag-atungal sa habang daan. Ito ang ikinababakla nilang di magpatulog sa kanila.

Umano'y di matutuloy ng pagparoon sa Hapón ang Eskuadrang amerikano.

At bakit? Sapagka't ang Hapón'y handa ng pagsalubong sa kanila. Sa bawat isang akorasadong amerikano ay isang akorasadong hapón ang aabay sa bawat krusero'y isang krusero nman, at sa bawat kanyonero'y isang kanyonero nman. Ito ang sanhi. Sapagka't pangilag silang baka ang gawin sa kanila'y paris ng ginawa sa mga ruso, na walang sabisabi'y kinanyon na lamang at sukat.

Mabuti rin nga ang nag-iingat!

Nguni't ipinalalagay kong ito'y kuskos balungos lamang. Tingnan din.

KUTONG LUPA.

Dalagang matanda

—=0=—
Ako'y may isáng kilalá
na matanda nang dalaga,
bata pa ang aking iná,
siyá raw ay dalaga na;
anopa't kung nag-asawa,
akó'y apó lamang niyá,
at marahil ay hindi pa.
¡Que pindanga, y que beha!...

Inuuban na ang buhók
noó't pisngi'y makulubót
kung lumakad ay pahukót
at may bisyong pagka upós
sa daan ma'y pinupulot,
kundi sa pusód isuksok,
ay sa kamisón ang pasok.
¡Que diantre, y que bastos!...

Nátanóng ko isáng araw
kung bakit niyá sinayang
yaóng kanyáng kasibulan,
ay gayóng may mukha namán
na kung kanyáng pinubuoan,
ay hindi kalúlugihan
sa tingi man ó pakyawan.
¡Que tarantada, que gunggang!...

Ang isinagót sa akin
siya'y huwág kong buisitin:
di na ibig alalahanin
ang dínatna't narating
at sa damdám ko mandín
sa puso'y may nálibhim
na di ibig másaling.
¡Que secreto, y que lihim!...

Nguni't nang pilitin ko nang
magsabi ng katotohanan,
at nang aking pagsabihang
siyá sa kabiláng buhay
magbáyóng walaug hanggán
ng ipá, dahil ng lamang
sa di niyá pag-aasawa'y,
madaling nagsabi namán.
¡Que cobarde y que hungháng!...

"Akó—anyá'y daláng dalá
sa lalaking walanghiyá:
jayoko nang mádaya
ng sino pa mang binatal
¡Oh kung náalaman mo nga
ang sa akin ay ginawa
niyóng lalaking kuhila!"
¡Que dalána, que nátinggá!...

"Akó'y dalagita lamang,
marami nang mangliligaw:
may ingglés, isák, tsipáy,
may kastila, hapón, makáw,
patí Kura, sa simbahan
ay akó'y kinalokohan,
nguni't di ko náibigan."
¡Que doncella y que sayang!...
"Akó, kaya nagkagayóng
sa kaniláy di tumugón,

ay sadyang wala pa noón
akóng hangád na sumuóng
sa gawang mamanginoón;
pagka't ang asawa'y señor
ng babaing di marunong."
¡Que tontería, y que ulóll!...

"Akó, madali't salita,
nang malao'y nakálisa
ng isáng mabuting binata:
sa kanyá itinawala
ang buhay ko't isinanla,
lahát na'y aming ginawa,
at gloriyeta maya't-maya!"...
¡Que pillá, que sulupika!

"At nang ubos kayas na ba
ang pag-irog ko sa kanyá,
nang akó'y kanyáng-kanyá na,
ay saka ko napagtaya,
na ang lalaking yon paláy
sugaról, magnanakaw pa
puro utang ang bustura."
¡Que inocente que bobal!...

"At nang yaring aking tiyáy
tila masama na ang lagáy,
saka po akó iniwan!
Nanganák ako't namatáy
ang bata, mano man lamang
kamíng mag-ina'y dinalaw.
Hanggá ngayón, anino man
niyóng demonyong kalabaw
ay di ko na nasilayan,

Kaya mula niyón namán:
isinumpa ko nang tandisan
na sukdáng aking máhigán
ang apdó ko sampung atáy
ako'y hindi na paliligaw..."
Que pobre, sienga namán!...

ALISTO MATANG BAKA.

✱ ✱ ✱

AGARAN

—=0=—

Na naman si Gomez,
may sakdal na naman
at dahil sa apyan.

Apyan

Sa haráp ng juez
akin siyang nakita
at saka si Serra.

Apyan

Isang buntong insik
saka pa sekreta
ang kalaban niya.

Apyan.

Si Mendiola namán
¡oh mamang Mendiola!
ay naroon din
dabil sa protesta.

¡Protesta!

Kasama si Pan
na mukhang talunan
at tila San Pedro
sa sangalangitán.

¡Protesta!



ANG HALALAN DOON

BRYAN.—Napakarami namang pangabala sa lukad itong natagpuan ko, puano kaya ang gagawin ng ating kalaban upang huwag mabalaho?

TAFT.—Mahirap nga palang kalabanin itong mga demokrata. Ngunit hindi bale, kaya ako inaalalayuan ni Roosevelt ay dahil sa mga salungat ng ito.

EN LA PISTA ELECTORAL

BRYAN.—Muchos obstáculos encuentro, pero lo que es el otro, no sé cómo se las arreglará.

TAFT.—Esta tradición democrática es muy dura de pelar, y los negros... los veo muy negros. No importa. Por algo me he puesto la careta de Roosevelt y me protege la Administración.

¡Agricultores! no digais que no hay carabaos ni vacunos para labrar vuestros campos. Acudid á los camarines de Tanduay, n.o 120 (Quiapo), en donde encontrareis muchísimos carabaos y vacunos, muy sanos, muy buenos, muy grandes y muy baratos.



—Este retrato es de un parecido exactísimo. Pero tiene un defecto.

—¿Cuál?

—Te ha favorecido un poco.

—Envidiosa! Mi novio dice que estoy muy bien.

¡Es claro! Ese es el mérito de los retratos que hace Joaquin Reyes, Exactitud y belleza. Yo también pienso retratarme allí.

—Buena falta te hace para pescar novio. Joaquin es nuestro San Antonio.
San Roque 42 Sta. Cruz



MÁQUINAS
PARA COSER

MÁQUINAS
PARA BORDAR

SINGER Escolta 33 MANILA

PAGOS SEMANALES.



—Haló! ¿Cosa tiene ese casa, porqué mucho gente vamos:
—Es una librería donde todo el mundo, sobre todo nosotros los filipinos, compramos nuestros libros.
—Pero ese book store muy pequinene.
—Sí, pequinene, pero tiene muchos libros muy buenos, que no se encuentran en otras librerías.



Asma, complicada con reuma articular y siferolitis del hipocondrio; fiebre, 40 grados; debilidad general. Eso no es nada, amigo.

¿Nada, y tengo dispepsia, y reuma, y asma? Ya lo decia mi Señora madre política: ¡Prepárate, hijo mío, para una buena muerte.

—Todo esto desaparece fumando cigarillos *Germinal*, Comillas 4.



SOBRE LA ORQUESTA RIZAL

—¿Qué le gusta á V. más en esta brillante soirée, Luisa?

—Decididamente, la Orquesta.

—Soy de su misma opinión. La Orquesta Rizal no puede faltar en toda fiesta elegante y de buen tono.

Director.
José Masllóvet

Gerente
Primo Literte

Teléfono—431. His—699.



Ang lahat ng urna
ay kinakalikot
(mga malilikot
diyan ay may kiyók!).

¡Protesta!

Atin lamang tingnan
ang kásasapitan
ng kanilang pagod.

¡Protesta!

Sa aking akala
ang ganyang protesta

¡Mendiola!

ay hindi tatalab.
Si Villa'y nanalo
dahilan sa gusto
ng maraming tao,
ang bilang ng boto
at di magbabago
kahi ma't nasain
ng mga Mendiola.

¡Kalabasa!

Ang ganitong dami
ng kay Villang boto

¡Mendiola!

ay hindi dumí
kung hindi panalo

Ikaw ay magtiís
joh mamang talunan!
at maghintay hintay
ng idaratig daw
mga kalabasa.
na buhat kung saán.

Kayo ay maglaga
at magsalosalo
huwag lilimuting
kayo'y nangatalo
at matatalo pa
kundi magbabago
ng kásasalamangká
sa maraming tao.

PANINGIT

Busal at butil

—:oxo:—

Sinasabing ang pulis daw natin, lalo pa ang mga pulitana ay makikisig na bata.

Siya nga naman, nguni't ang kakisigang ito'y bihibi-hira lamang makita.

Makikisig sila kung may haharanging kabayong na gugulat, kung may huhulihing kutsero dahil sa nagsasakay sa di talagang himpilan.

Makisig din naman sila kung nagsisisaksi sa harap ni Salomon, nguni't kung hinahanap mo upang makialam sa isang basag-ulo ay saka wala

Mainan na paglilingkod ang kanila kung minsan. Tila paglilingkod ng mga di binabayaran.

Nguni't ang sabihan diyan kaya ganitó ay sapagka t kulang ng pulis.

¡Kulang?

¡Baka kaya lamang kulang, ay dahil sa napakalaking sahod ng mga pulitana, at siya tuloy di ikapangyari na ang malaking gugol na itinatatadhana dahil dito, ay magamit sa maramirami pang bilang ng mga pulis?

Baka nga itó na. Bakit ang bawa't pulitana ay ka-timbang ng dalawang yano.

Hindi sa paglilingkod na nagagawa kundi sa sahod na sahod lamang ang ibig kong sabihin

Huwag ba sana ninyong pakakahuluganan ng kung ano ang ganito kong mga salita.

Tunay na walang kakakahulugan kundi ang talaga lamang na ating nakikita.

Nguni't mga pulis na ba lamang naman ang aking haharapin?

May iba pang bagay na mahahalaga at di ko mati-tis na huwag sabihin sa inyo.

Halimbawa ang pagkukusa ngayon ni Roosevelt na maging Simón Cirineo ni Mr. Taft.

Inyo pang naaalala marahil ang ginawa noong araw ni Taft na pagpapalis ng sandata sa isang hukbong negro.

Ngayong kandidato siya ay itó ang itinatabang ng loob ng mga negro, at ayaw iboto si Taft.

Ang pagtagilid na itó ng doong ni Taft ay naranda-man ni Roosevelt at ang ginawa'y inamin ang mga sa-gutin ng gayon, at hindi raw si Taft ang dapat sisihia kundi siya.

Napagkikilalang doon man sa kanila ay karaniwan ang mga pagsasalamangkang .. mababaw.

Talaga yatang makikita rin ng mga *federal* dito, ang pagkabigo ng kanilang amaamahan...

Ngayon pa'y nakikipighati na akó.

At hindi mga salamangká lamang ang nangyayari sa Amérika, kundi may mga ulutan pa.

Inyong dinggin. "Ang Kapisanan ng mga manga-ngalakan sa Chicago, ay magdaraos ng isang maringal na piging at dito'y inanyayahan si Mr. Taft at si Mr. Bryan Di umano'y nais ng mga magpipiging na doon maririnig ang palagay ng isa't isa sa mga kandidatong itó, tungkol sa mga bagaybagay ng pangangalakal...

Eso es, sa maliwanag na sabi ay pinapag uulót sila.

Kun dito sa atin ay iyan ang búrahan ng guhit ng mga bata kung nagkakaalit.

Itó ang sabong sa politikal

Dalawang amerikano ang malapit mabitay sa lalawí-gang Moro dahil sa kasalanang pagpatay ng kapwa.

Sila'y aking kinaáwaan nguni't akin lamang pinag-tatahan ang di paghumá ng mga pahayagang amerikano.

Ang dati nilang kasipagang magpasingaw ng hangin sa ulo, kung pilipino ang nakagagawa ng ganitong sala, ay di makita ngayon.

¡Dahil kaya sa amerikano ang nanampalasan?

Marahil

Nguni't hangang kailan mawawala sa mga pahaya-gang amerikano ang pagkakabilanin?

Kung nagkataong pilipino ang nakamatay na iyan ay narinig na sana natin ang sarisaring laswa. Bakit mga babae pa naman ang kanilang inutas!

Kay daling mahalata ng lihim na ingat ng mga pa-hayagang hinggo.

May kolera na naman pala, at bawal ng Sanidad ang: (bumilang kayo at magtiís).

Bukayo, lumpya, sumang mais, butse, ho ya, toge, loktong, talong, balatong, latik, toyo, ginatan, pi ipit, buko, tikoy, mga matamis, buto ng milon at pakuwan, chinchaw, sotanghon, gata, pinipig, miso, biko, ginatang mais, bihon, gulaman, palitaw, lohuwa, bagoong pinais na gabe, champoy, tokwa, belekoy, pansit, kalamay, bola bola, sorbetes na buko, langosta balang, (?), patis, paros, balay, mga suso, kaligay, talaba, balaw balaw, talangka at alimango, lechugas, pipino, etc. etc!... ¡Jesus maresep, anong damil!

Pagkakataón nito'y wala na tayong makakain.

Nguni't hindi pala naman, mayroon ding nalabi na hindi nila naalala. ¡Na anó itó?

Ang *ensaladang sanitario*, na sa akala ko'y máibigan ng lahat.

KULAS KULASISI.

ASERRADORA MECANICA

DE TUASON Y SAMPEDRO

OFICINA Y DEPOSITOS GLOBO DE ORO 86-106

MANILA, I.F.

TELEGRAMA "LACARIAN"

TELEFONO 156
QUIAPO



LA BRISA FILIPINA

RESTAURANT

LA BRISA FILIPINA

Jaboneros 161-168.

—Las personas de paladar delicado. Frecuentan este restaurant. Ya verás que menú.

—Pues, si es así, espero que me traerás aquí todos los días.



LA ESMERALDA

Escolta No 9 y 11.

- Magnificas joyas, que envidiaria una reina.....
- Son los regalos de boda que he recibido.
- Encargadas á Paris, sin duda alguna.
- No ciertamente. Todas compradas en la joyeria

LA ESMERALDA Escolta N.o 9 y 11.



PEDRO de JESUS
E HIJO

MARMOLLISTAS Y TALISTAS

Calle de Crespo 96 Quiapo

Lapidar. monumentos,
pilas, estatuas, imagines
y toda clase de obra de
talla abonan la falta de
Pedro de Jesus.



I.R. MORALES
PLAZA DE KIAPU



Desde Roma la imperial
haciendo escala en Berlín
en Inglaterra y Tonkin,
llegó hoy á esta capital
un despacho tan urgente
con caracter reservado
y que por estar cifrado
tuvo curiosa á la gente.

Morales, el de la Imprenta
que el despacho ha recibido
dice que su contenido
es el giro de una cuenta
por libros encuadernados,
estuches, sellos de goma,
que unos amigos de Roma
le habían encomendado

13—Plaza Miranda—13 Kiapo.



JAMON PIÑA—Nosotros, si, que no tenemos mucha quebradura de cabeza, como otros mortales....

JEREZ SPORTMAN—¿Por qué?

JAMON PIÑA—Perque no tenemos más que una sola preocupacion: la única....

JEREZ SPORTMAN—¿Cuál es?

JAMON PIÑA—La de que el buen Heiser no nos deje entrar en estas islas donde hoy nos consumen en grande.



—Osted dispensarme, señor: mi quiere saber donde puedo comprar un sombrero como ese, tan ligero, tan elegante, blanco como la nieve y sin costura. Mi quiere llevar muchos á mi pais, en London.

—Ya se conoce que es V. forastero. Aquí nadie ignora que estos sombreros salen de la fábrica de

Vicente Liwanag

Lemery 149. Tondo



SOMBRERERIA DE RAMON YAN

60 SACRISTIA—BINONDO

—¿Que llevas ahí?

—Es una partida de excelentes sombreros del pais, comprada en casa de Ramon Yan. Ya sabes que me marchó al extranjero. Allí no quiero usar otros sombreros.

—Hespa bien. En ninguna parte los hay más típicos y elegantes.



—Los chocolates de "LA BILBAINA" no tienen rival.

—Productos puros, inmejorables. Fabricación esmerada.

—Ninguna asma de casa prescindirá de los chocolates de "LA BILBAINA" en cuanto los pruebe, pues son alimento sano, al par que delicioso.

Pedirlos á Pujalte y C.a

229 Muelle del Rey Telefono 366.



BOREAL STUDIO

B. GOMEZ Y C.A

JOLO 313

—Ahora ya podemos retirarnos á nuestra casa. Soy feliz.

—No, no; ante todo debemos ir á retratarnos.

—Bien. ¿A qué fotografía?

—A la mejor: al "Boreal Studio"

